Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalcie Go, niebiosa niebios\* Oraz wody nad niebiosami![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chwalcie Go, niebiosa niebios, Chwalcie, wody ponad niebiosami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwalcie go, niebiosa nad niebiosami i wody, które są nad niebiosami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwalcie go niebiosa nad niebiosami, i wody, które są nad niebem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chwalcie go, niebiosa nad niebiosy i wody, które są na niebie, niech imię PANSKIE chwalą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chwalcie Go, nieba najwyższe i wody, co są ponad niebem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwalcie go, najwyższe niebiosa I wody nad niebiosami! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwalcie Go, najwyższe niebiosa i wody, które są nad niebiosami! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chwalcie Go, najwyższe niebiosa i wody, które są nad niebem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chwalcie Go wy, nieba najwyższe, i wy, wody nad niebiosami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хваліть Його, небеса небес і вода, що понад небесами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalcie Go niebiosa niebios, a także wody nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie go, niebiosa niebios, i wy, wody nad niebiosami. |

1. 1) <x>110 8:27</x> [↑](#footnote-ref-2)